

VSA Verein Schweizerischer Archivarinnen und Archivare  
AAS Association des Archivistes suisses  
AAS Associazione degli archivisti svizzeri  
UAS Uniun da las archivarias e dals archivaris svizzers

Arbeitsgruppe Stadt- und Kommunalarchive  
Groupe de travail Archives municipales et communales  
Gruppo di lavoro Archivi municipali e comunali

Journée d'études des Archives municipales suisses  
Arbeitstagung der Schweizer Stadt- und Gemeindearchive

## La sécurité dans les Archives communales

locaux, documents, personnes

## Sicherheit in kommunalen Archiven

Räumlichkeiten, Dokumente, Personen

Genève, vendredi 10 novembre 2006 - Genf, Freitag 10. November 2006

### Muséum d'histoire naturelle

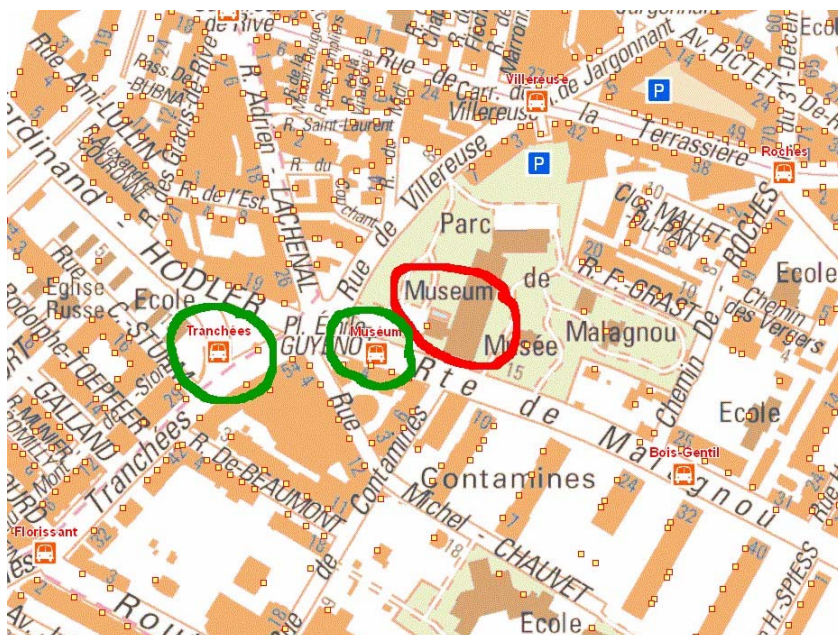
1, route de Malagnou,  
salle de cours (rez-de-chaussée) – Kursraum (Erdgeschoss)

Que signifie « sécurité » pour nos locaux, pour les documents que nous conservons, pour les personnes qui viennent consulter nos fonds ou qui travaillent dans nos services ?

Sur la base de réflexions et d'expériences d'archivistes communaux, la 3<sup>e</sup> Journée d'études des Archives municipales suisses abordera les divers aspects de la sécurité dans nos institutions.

Was bedeutet «Sicherheit» für unsere Räumlichkeiten, für die aufbewahrten Dokumente, für die Personen, die unsere Bestände konsultieren oder die bei uns arbeiten.

Basierend auf Erfahrungen und Überlegungen von Stadt- und GemeindearchivarInnen widmet sich die dritte Arbeitstagung der Arbeitsgruppe Stadt- und Kommunalarchive den verschiedenen Aspekten der Sicherheit in unseren Institutionen.



Depuis la Gare Cornavin, bus 27 arrêt Muséum ou bus 8 arrêt Tranchées

(horaires des Transports publics genevois :  
[http://www.tpg.ch/index.php/tpg/horaires\\_1](http://www.tpg.ch/index.php/tpg/horaires_1))

programme au verso – Programm auf der Rückseite →

**La sécurité dans les Archives communales : locaux, documents, personnes**  
**Sicherheit in kommunalen Archiven : Räumlichkeiten, Dokumente, Personen**

Genève, vendredi 10 novembre 2006 – Genf, Freitag 10. November 2006 – Muséum d'histoire naturelle

**Programme**  
**Programm**

|          |   |
|----------|---|
| Dès 9.30 | Accueil des participants, café-croissant<br>Eintreffen der TeilnehmerInnen, Kaffee und Gipfeli  |
| 10.00    | Ouverture de la Journée<br>Eröffnung der Arbeitstagung<br><i>Brigitte CHAPUIS (Ville de Genève, Service de l'Administration centrale)</i><br><i>Rodolfo HUBER (Groupe de travail AAS des Archives communales)</i> |
| 10.15    | Introduction au thème de la Journée<br>Einführung ins Thema der Arbeitstagung<br><i>François BURGY (Groupe de travail AAS des Archives communales)</i>  |
| 10.30    | Sécurité? Quelle sécurité? : petite réflexion sur les bénéfices et autres conséquences de certaines mesures de sécurité<br><i>Delphine PERRETEN (Archives intercommunales, Prilly)</i>                            |
| 11.00    | Questions<br>Fragen   |
| 11.15    | Die Leiden des alternden Archivars an dezentralen Büros und Magazinen eines kleinstädtischen Archives<br><i>Stefan RÖLLIN (Stadtarchiv Sursee)</i>  |
| 11.45    | Questions<br>Fragen   |
| 12.00    | Repas à la cafétéria du Muséum<br>Mittagessen in der Cafeteria des Museums  |
| 14.00    | Wie man in einem neu gebauten Archiv Sicherheitsvorkehrungen umgeht :<br>Risiko-Erhöpfung durch Sparzwang<br><i>Rodolfo HUBER (Archivio della Città di Locarno)</i>   |
| 14.30    | Questions<br>Fragen   |
| 14.45    | Le plan d'urgence des Archives de la Ville de Genève (1997-2006) : bilan et perspectives<br><i>Didier GRANGE (Archives de la Ville de Genève)</i>   |
| 15.15    | Questions<br>Fragen   |
| 15.30    | Discussion finale<br>Schlussdiskussion  |
| 16.00    | Fin de la Journée<br>Ende der Tagung  |

**La sécurité dans les Archives communales : locaux, documents, personnes**  
**Sicherheit in kommunalen Archiven : Räumlichkeiten, Dokumente, Personen**

Genève, vendredi 10 novembre 2006 – Genf, Freitag 10. November 2006 – Muséum d'histoire naturelle

**Bulletin d'inscription**  
**Anmeldung**

|   |  |
|---|--|
| <b>Nom / Name</b>                               |  |
| <b>Prénom / Vorname</b>                         |  |
| <b>Archives / Commune<br/>Archiv / Gemeinde</b> |  |
| <b>E-mail</b>                                   |  |
| <b>N° de tél. / Tel. Num.</b>                   |  |

Le repas de midi aura lieu à la cafétéria du Muséum. Vous avez le choix entre le plat du jour et une assiette végétarienne, pour le prix de 14 Frs., incluant salade et eau minérale.

Das Mittagessen findet in der Cafeteria des Museums statt. Sie haben die Wahl zwischen dem Tagesteller und einem vegetarischen Teller zum Preis von 14 Franken, inkl. Salat und Mineralwasser.

|   |   |   |   |
|---|---|---|---|
| <b>Inscription au repas<br/>de midi /<br/>Anmeldung zum<br/>Mittagessen</b> | <input type="checkbox"/><br>Plat du jour (poisson)<br>Tagesteller (Fisch) | <input type="checkbox"/><br>Assiette végétarienne<br>Vegetarischer Teller | <input type="checkbox"/><br>Ne participera pas au<br>repas<br>Ich nehme nicht am<br>Mittagessen teil. |
|---|---|---|---|

|  |   |
|--|---|
| Merci d'envoyer votre bulletin d'inscription jusqu'au <u>27 octobre 2006</u> à :<br>Bitte senden Sie Ihre Anmeldung bis zum 27. Oktober 2006 an nebenstehende Adresse: | Archives de la Ville de Genève<br>M. François Burgy<br>Palais Eynard<br>4, rue de la Croix-Rouge<br>Case postale 3983<br>1211 Genève 3<br>Fax : 022.418.29.01 |
|--|---|

|                          |  |
|--------------------------|--|
| Lieu, date/ Ort, Datum   |  |
| Signature / Unterschrift |  |